Ensayo que se presenta en cumplimiento al punto 6 de la Base Tercera de la Convocatoria Pública para ocupar el cargo de Magistrada o Magistrado de Órgano Jurisdiccional Local en materia electoral.

Aspirante. Rosa María Geraldo Venegas¹

Tema: La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil.

Introducción

La justicia es un pilar fundamental de cualquier sociedad democrática, y su efectividad no solo se mide por la correcta aplicación de la ley, sino también por la comprensión que los ciudadanos tienen de las decisiones judiciales. En este contexto, la redacción de sentencias con una perspectiva ciudadana y en un lenguaje accesible se convierte en una necesidad imperante.

Este ensayo explora la importancia de construir modelos de redacción de sentencias que no solo sean jurídicamente sólidos, sino que también sean comprensibles para la población en general. Se explorarán fundamentos jurídicos que respaldan esta necesidad, además de proponer estrategias para lograrlo.

En este contexto, la "construcción de sentencias" se refiere al proceso mediante el cual se emiten decisiones judiciales, ahora bien, resulta imprescindible desglosar este concepto para que sea más fácil de entender.

¿Qué es una sentencia?

Una sentencia es una decisión que toma un juez o un tribunal sobre un caso específico. Puede ser el resultado de un juicio, donde se presentan pruebas y se escuchan testimonios. La sentencia puede ser favorable para una de las partes (por ejemplo, el demandante) o desfavorable (como en el caso del demandado). En resumen, es el veredicto que determina quién tiene razón en un conflicto legal.

La sentencia no solo resuelve un conflicto, sino que también establece un precedente. Esto significa que puede influir en casos futuros y ayudar a interpretar la ley.

¹ Titular de la Unidad de Derechos Humanos y Género del Tribunal de Justicia Electoral del Estado de Baja California.

Se debe destacar que el derecho, en su esencia, busca regular la convivencia social y proteger los derechos de los individuos. No obstante, muchas sentencias están redactadas en un lenguaje técnico y complejo que puede resultar incomprensible para el ciudadano promedio.

Según el artículo 10 de la Declaración Universal de Derechos Humanos², toda persona tiene derecho a ser escuchada y a entender las decisiones que le afectan. Por lo tanto, es fundamental que las sentencias sean redactadas de manera que cualquier persona, independientemente de su formación académica, pueda comprenderlas.

Por otro lado, la Ley de Acceso a la Información Pública y la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, son ejemplos de normativas que promueven la transparencia y el acceso a la información. Estas leyes subrayan la importancia de que la información, incluida la judicial, sea presentada de manera clara y accesible. Además, los principios constitucionales de legalidad y el derecho a un juicio justo implican que los ciudadanos, deben poder entender las razones detrás de las decisiones judiciales que les afectan.

Perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias

Como ya se mencionó, el principio de legalidad y el derecho a un juicio justo, implica que las decisiones judiciales deben ser comunicadas de manera clara y comprensible. En este sentido, el artículo 14 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos³ establece que toda persona tiene derecho a ser informada, en un idioma que comprenda, de la naturaleza y el motivo de la acusación en su contra. Esto se extiende a la redacción de sentencias, donde la claridad y la accesibilidad son fundamentales para que los ciudadanos puedan entender sus derechos y obligaciones.

Por tanto, la redacción de las sentencias debe ser la idónea para que el sentido de lo resuelto sea comprendido con facilidad por cualquier persona

² Declaración de Universal de los derechos humanos.
https://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/Programas/Discapacidad/Declaracion_U_DH.pdf

³ Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
<https://www.ordenjuridico.gob.mx/TratInt/Derechos%20Humanos/D47.pdf>

ajena al lenguaje jurídico, evitando el exceso de transcripciones y datos que resultan innecesarios, además de poco relevantes en el asunto.⁴

Aunque se trata de simplificar el contenido, no se debe de perder de vista que el fin no es dejar de hacer uso del lenguaje con el que comúnmente se redactan las sentencias, sino que el objetivo es que su contenido pueda comunicarse de una manera más sencilla, ya que en ocasiones, con el fin de cumplir las exigencias de exhaustividad y congruencia con las que deben de cumplir todas las resoluciones, los funcionarios encargados de la elaboración de los proyectos de sentencia plasman una cantidad inmensa de tesis para luego parafrasear lo ahí establecido, dejando de observar que ello se vuelve tedioso y no necesariamente se da una respuesta jurídica al planteamiento.

Por ello, incorporar una perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias implica considerar las necesidades y expectativas de la población. Esto se puede lograr a través de un enfoque centrado en el usuario, que tenga en cuenta el contexto social y cultural de los ciudadanos, es decir, adaptar el lenguaje jurídico a la realidad de las personas, evitando el uso de jerga legal y tecnicismos innecesarios, utilizando ejemplos concretos y un lenguaje sencillo que facilite la comprensión.

Lectura Fácil: Un Enfoque Inclusivo

La lectura fácil es una metodología que busca simplificar el lenguaje y la estructura de los textos para que sean accesibles a un público más amplio. En el contexto de las sentencias judiciales, significa utilizar un lenguaje claro, oraciones cortas y una organización lógica que facilite la comprensión. Al aplicar principios de lectura fácil, se puede ayudar a que las personas comprendan no solo el resultado de un caso, sino también los fundamentos que llevaron a esa decisión.

Estrategias para la redacción de sentencias de lectura fácil

Para construir un modelo de redacción de sentencias que sea accesible a los ciudadanos, se deben considerar varios elementos:

⁴ De la Cabada Hurrele, José Luis. Sentencias en formato de lectura fácil. Justicia para todos. 2021. <https://forojuridico.mx/sentencias-en-formato-de-lectura-facil-justicia-para-todos/>

- **Lenguaje claro y sencillo:** Evitar el uso de jerga legal y optar por un lenguaje cotidiano que facilite la comprensión. Por ejemplo, en lugar de "demandante", se puede utilizar "persona que presenta la demanda".
- **Estructura lógica:** Organizar la sentencia de manera que siga un hilo conductor claro, comenzando por los hechos, seguido de los fundamentos jurídicos y concluyendo con la decisión. Esto facilita la navegación y comprensión del texto.
- **Uso de ejemplos y analogías:** Utilizar ejemplos prácticos o analogías que relacionen la situación judicial con experiencias cotidianas de los ciudadanos. Esto puede hacer que conceptos complejos sean más accesibles y fáciles de recordar.
- **Resumen ejecutivo:** Al final de la sentencia, o bien al inicio, incluir un resumen que sintetice los puntos clave, puede ser de gran ayuda para quienes no tienen tiempo o capacidad para leer el documento completo. Esto ayuda a los lectores a captar rápidamente la esencia de la decisión.
- **Retroalimentación de la comunidad:** Involucrar a la ciudadanía o a expertos en el área de comunicación, en el proceso de redacción puede ser enriquecedor. Realizar talleres o grupos de discusión donde se pueda recibir retroalimentación sobre la claridad y comprensión de las sentencias puede guiar a los redactores en la mejora continua.

Desafíos en la Implementación

A pesar de la importancia de redactar sentencias accesibles, existen desafíos significativos. La resistencia al cambio por parte de algunos operadores jurídicos, la falta de formación en redacción clara y la presión por mantener la formalidad del lenguaje legal son obstáculos que deben ser superados. Sin embargo, la capacitación en comunicación efectiva y la promoción de una cultura de transparencia pueden contribuir a superar estas barreras.

Conclusiones.

- La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil es un paso crucial hacia un sistema judicial más inclusivo y comprensible. Al adoptar un lenguaje claro y

accesible, se fomentará la confianza en el sistema judicial y se garantizará que los ciudadanos puedan ejercer plenamente sus derechos.

- La justicia no solo debe ser impartida, sino también accesible y comprendida, por lo que resulta imperativo que los actores del sistema judicial trabajen en conjunto para desarrollar y adoptar estos modelos de redacción, asegurando así que la justicia sea verdaderamente para todos.

- Para lograr lo anterior, es indispensable que tanto jueces, como el personal judicial, reciban cursos de capacitación en redacción accesible y de lectura fácil.

- De igual manera, es necesario establecer protocolos claros para la elaboración de sentencias, para garantizar que todos los ciudadanos, independientemente de su formación o contexto, puedan entender y ejercer sus derechos en el marco del sistema judicial. En última instancia, un lenguaje claro no solo beneficia a los individuos, sino que también fortalece la democracia y el estado de derecho.

- Si bien las sentencias deben ser simplificadas, también es importante decirse que dicha tarea no debe de suponer una reducción en la motivación y fundamentación que se vierta a los argumentos. Los argumentos tienen que ser suficientes para resolver la cuestión planteada, fundando y motivando lo vertido en el texto, pero ello debe ir con la variante de una redacción en un lenguaje “amistoso” para cualquier lector.⁵

- La redacción en un lenguaje llano brinda una mayor oportunidad para cualquier persona de comprender los asuntos, además de buscar una variante para garantizar el acceso a la justicia. Desde luego, el inicio será complicado, pero dicha práctica será un parteaguas para eliminar transcripciones y datos innecesarios, además de simplificar el lenguaje, respetando las características que deben revestir todas las sentencias.⁶

⁵ *Idem*

⁶ *Ibidem.*